



**University of  
Zurich**<sup>UZH</sup>

**Zurich Open Repository and  
Archive**

University of Zurich  
University Library  
Strickhofstrasse 39  
CH-8057 Zurich  
[www.zora.uzh.ch](http://www.zora.uzh.ch)

---

Year: 2008

---

**Annäherungen an Wielands Lukian : Zum wirkungs- und  
rezeptionsästhetischen Umgang mit Übersetzungen aus der Weimarer  
Klassik**

Baumbach, Manuel

**Abstract:** Der Beitrag versucht, anhand von Wielands Lukianübersetzung Möglichkeiten und Grenzen von wirkungs- und rezeptionsästhetischen Betrachtungsweisen von Übersetzungen aufzuzeigen. Dabei wird der janusköpfige Charakter einer Übersetzung zwischen Ziel- und Ursprungssprache ebenso betrachtet wie die mögliche Emanzipation der Übersetzung vom 'Original' und die Rolle von Para- und Metatexten für die Wirkungsintention.

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-10220>

Book Section

Published Version

Originally published at:

Baumbach, Manuel (2008). Annäherungen an Wielands Lukian : Zum wirkungs- und rezeptionsästhetischen Umgang mit Übersetzungen aus der Weimarer Klassik. In: Harbsmeier, Martin S; et al. Übersetzung antiker Literatur. Funktionen und Konzeptionen im 19. und 20. Jahrhundert. Berlin, Germany: de Gruyter, 81-102.

Germanistik Online Datenbank

Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen 1 (1960) – 57 (2016)

Hrsg. v. Bastert, Bernd / Jacob, Joachim / Kämper, Heidrun / Kilian, Jörg / Kimmich, Dorothee / Kragl, Florian / Lubkoll, Christine / Schneider, Sabine

---

Erschienen im Druck: 2009-2135

Publikationstyp: Aufsatz

Autor: Baumbach, Manuel

**Titel:** Annäherungen an Wielands Lukian: Zum wirkungs- und rezeptionsästhetischen Umgang mit Übersetzungen aus der Weimarer Klassik

Details / Quelle: Übersetzung antiker Literatur

Erscheinungsjahr: 2008

Umfang: 81-102

Schlagwort(e): Antike-Rezeption (Wieland, Christoph Martin)Übersetzung (literarisch)LukianRezeptionsästhetikWirkungsästhetik

Klassifikation: XXXI. Sturm und Drang, Klassik, Romantik (1770 - 1830) / Wieland, Christoph Martin

**Beitrag aus:**

- Übersetzung antiker Literatur



---

**Zugang bereitgestellt von: UZH Hauptbibliothek / Zentralbibliothek Zürich**

Copyright © 2011–2017 by Walter de Gruyter GmbH

Powered by PubFactory